

8 - Nigun's Shadow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Pina

So tell us... Are you in love with Alice?

[00:04] Alice

Are you?

[00:05] Yuri

Are you?

[00:07] Akahane

Are ya?

[00:08] Kurohime

Are you?

[00:10] Ein(M)

I'm completely trapped here.

[00:13] Ein(M)

What is even happening...?

SIGN OMINOUS

[00:19] Ein(M)

*I couldn't take any more
of their questioning,*

[00:21] Ein(M)

so I fled here...

[00:24] Ein(M)

*But for some reason,
everyone just followed me in!*

[00:27] Ein(M)

*If anything, the situation's
only gotten worse!*

[00:31] All

So, are you?

[00:33] Ein

No! I mean...

[00:35] Ein

I...

[00:36] Yuri

Ein, you can't run away from this!

[00:39] Pina

That's right, that's right!

[00:40] Pina

We need an answer!

[00:43] Ursula

Jeez, all of you need to stop ignoring how Ein feels and making a big fuss.

[00:48] Pina

Okay.

[00:50] Ein(M)

Thank goodness.

[00:52] Ein(M)

But now I've got a different problem.

[00:55] Ein(M)

Honestly, I don't even know where to look!

[01:01] Ein(M)

And worse yet...

[01:03] Ein

Pina, why the hell are you sitting on my lap?!

[01:07] Pina

Gosh, look at that!

[01:08] Pina

Your face is all red!

[01:11] Pina

Don't tell me my soft little body is getting you all worked up!

[01:17] Yuri

I'm so relieved.

[01:18] Yuri

Before, I was worried you were red in the face because you'd caught a cold.

[01:23] Pina

Gotta hand it to Yuri.

That went right over her head.

[01:29] Akahane

So this is what a sauna's like, huh?

[01:31] Akahane

It feels great to get all this sweat out!

[01:35] Ein

I can't take any more.

[01:38] Ein

I'm getting out.

[01:39] Ein

Sorry.

[01:44] Ein

Alice?

[01:45] Ein

Hey, are you all right?

[01:46] Ein

I think you should get out.

[01:48] Alice

I'm fine.

[01:49] Alice

I want to stay.

[01:51] Alice

I can handle it... just like everyone else...

[01:55] Ein

You don't have to force yourself.

[01:58] Alice

I'm not forcing myself...

[02:00] Alice

From now on... always and forever...

I want to be by your side!

[02:10] Ein

Alice...

[02:12] Pina

Yay!

[02:14] Pina

This means we can all keep
going on adventures together!

[02:18] Yuri

I love having my big sister around!

[02:21] Ein(M)

That makes sense.

[02:22] Ein(M)

*She was just reunited with family,
so of course she wants to be with them.*

[02:26] Akahane

Aw, shucks.

[02:28] Akahane

Alice, I don't think your big
confession really got through to Ein.

[02:36] Ein

Ursula, could I ask you
to process Alice's spirit core?

[02:40] Ursula

Sure.

[02:41] Akahane

Well then, you'll need this too.

[02:44] Akahane

It's my philosopher's stone.

[02:46] Akahane

As Alice's mother, I'll lend ya a hand too.

[02:50] Akahane

I can't teleport to help directly,
but I'm sure my powers will come in handy.

[02:56] Ursula

All right. Get down, Ein.

[02:58] Ein

Okay.

SIGN Mirage Double (SSS)

SIGN Thousand Mile Eye (SSS)

[03:04] Alice

Ein, I look forward to—

[03:18] Alice

The ones in the books aren't so...

[03:19] Pina

Wow.

[03:21] Kurohime

Oh my.

[03:21] Akahane

Huh, I'd've thought this would be funnier.

[05:01] Ein

So next, I'll...

[05:03] Meegan

Ein!

[05:05] Ein

Meegan?

[05:06] Meegan

Oh, someone's gotten stronger again.

[05:09] Jasper

Indeed, you're definitely
growing in strength, young man,

[05:13] Jasper

But you can jump into my arms
anytime you want me to pamper you!

[05:20] Ein

What is going on here?

[05:23] Jasper

Today, you received a personal request
from the king via the guild.

[05:27] Ein

The king needs something from *me*?

[05:29] Jasper

That's right.

[05:30] Jasper

Are you familiar with demons?

[05:33] Ein

Demons?

[05:34] (Flashback) Falco

I am Falco of the Gale Winds, a baron

among the five ranks of demon nobility!

[05:39] Ein

Yes.

[05:40] Meegan

Several centuries ago,

[05:42] Meegan

demons were driven from the human realm
when our heroes built a dimensional wall.

[05:47] Meegan

But lately, there have lately been increased
sightings of them in the Rayshik domain.

[05:53] Jasper

Your mission is to vanquish
the demons rampaging there.

[05:58] Meegan

We can't have them causing any further damage.

[06:01] Jasper

Nonetheless, your average adventurer
can't stand up to demons.

[06:05] Jasper

You are the only one who can
fulfill this mission, young man.

[06:10] Ein

Hear me out, everyone.

[06:12] Ein

I want to help the people
of the Rayshik domain.

[06:16] Ursula

Ein, you know that our goals lie elsewhere.

[06:19] Ursula

Why go and help strangers?

[06:21] Ein

Wasn't I a stranger to Yuri and
you when you first helped me?

[06:29] Ein

I know the fear and despair of facing
an overwhelming enemy better than anyone.

[06:35] Ein

That's how I lived for ages.

[06:39] Ein

But I'm here today because you
lent me a hand back then.

[06:44] Ein

So now, I'd like to pay that forward
by stepping up like you and Yuri did for me.

[06:49] Yuri

I'm in perfect agreement, Ein!

[06:52] Yuri

Let's go help the people
who need it together!

[06:54] Pina

Sounds good to me!

[06:56] Kurohime

I concur with Einy.

[06:58] Alice

If that's what you want, Ein.

[07:00] Ein

Ursula?

[07:03] Ursula

If Yuri's in favor, I won't say no.

[07:07] Ein

Jasper, Meegan...

[07:10] Ein

I accept this mission.

[07:15] Ein

I will defeat the demons
in the Rayshik domain!

[07:24] Mia

Daddy, I'm hungry.

[07:27] Dad

It won't be long now, Mia.

[07:30] Dad

We're on our way to a place where you
can eat all the tasty food you want.

[07:35] Mia

Really? Yay!

[07:37] Mia

It must be like heaven, where Mommy is!

[07:42] Dad

You could say that.

[07:49] Mia

Is this it?

[07:53] Village Chief

Everyone, Lord Hydra is approaching!

[07:56] Village Chief

Prostrate yourselves!

[07:59] Mia

Huh? Who's Lord Hydra?

[08:01] Dad

A snake god who protects our village.

[08:05] Mia

A god?

[08:10] Village Chief

Now hurry with the sacrifice!

[08:14] Dad

Go on, Mia.

[08:17] Dad

This god is here to take you to heaven.

[08:22] Mia

Okay, got it!

[08:24] Dad

I can't go with you right now.

[08:27] Dad

But I will follow soon.

[08:29] Dad

Wait for me with Mommy.

[08:32] Mia

Back when Mommy went to heaven,

[08:35] Mia

all you did was cry every day.

[08:39] Mia

But when I go to heaven, you can't cry, okay?

[08:44] Mia

Because I won't be here
to wipe your tears anymore.

[08:50] Dad

Mia, you... You knew...

[08:54] Mia

See you.

[08:57] Hydra1

You're late, humans!

[08:59] Hydra2

After keeping us waiting, this is it?

[09:03] Hydra3

Oh my, that looks tasty.

[09:05] Hydra4

Famished.

[09:08] Mia

L-Lord Hydra.

[09:10] Mia

Please take me up to heaven.

[09:13] Dad

No!

[09:14] Dad

I can't do this after all!

[09:16] Mia

Daddy?

[09:17] Village Chief

What the hell are you doing?!

[09:19] Village Chief

We all decided on this together!

[09:21] Villager2

It's the only way our village can survive!

[09:24] Dad

Then please, eat me instead of my daughter!

[09:29] Dad

I beg you! I beg you!

[09:31] Hydra2

I don't like men!

[09:33] Hydra3

I'll eat all of the men, don't you worry!

[09:36] Hydra5

Requesting women. Rejecting men.

[09:38] Hydra1

Have you forgotten your pact with us?

[09:42] Hydra1

For a woman every month,
we wouldn't destroy your village.

[09:47] Hydra1

But now that you've broken it,
you leave us no choice.

[09:50] Village Chief

Please no!

[09:52] Village Chief

Hurry and offer up your daughter!

[09:54] Hydra1

The crime of displeasing us is heavy.

[09:58] Hydra1

Your sentence is death.

[10:04] Mia

That's... a god?

[10:08] Hydra2

Time to dine!

[10:13] Mia

Somebody...

[10:14] Mia

Help!

[10:23] Mia

A god?

[10:26] Ursula

That's Hydra, an SS-rank ancient dragon.

[10:30] Ursula

*It has an ability called "Generate
Poison and Medicine,"*

[10:33] Ursula

*and its hide is permanently coated
in a mucus of deadly toxins.*

[10:36] Ein

Understood.

[10:37] Ein

Yuri, I need your help.

[10:39] Yuri

Right!

[10:45] Dad

What?

[10:46] Mia

Daddy!

[10:48] Mia

Thank goodness!

[10:49] Hydra1

What?

[10:50] Hydra1

He neutralized our poison
just by looking at it?

[10:54] Hydra1

That's impossible.

[10:55] Ein(M)

*I knew Yuri's healing powers had increased
since I leveled up to the divine eye,*

[10:59] Ein(M)

but even so, this is incredible.

[11:01] Ein

I'll take care of Hydra.

[11:03] Ein

Everyone, please hurry up and escape!

[11:05] Village Chief

What's running going to do?

[11:07] Hydra1

He's right.

[11:09] Hydra1

I don't know who you are, but one puny
human more or less makes no difference.

[11:15] Hydra1

A sword?

[11:16] Hydra1

Utterly useless in the face of our poison.

[11:18] Hydra1

Go ahead and unshea—

[11:24] Ein

Drawing Strike.

[11:31] Villager2

I-I remember who that is!

[11:34] Villager2

In the royal capital, he's known as
Ein the ancient dragon slayer!

[11:38] Ursula

*You imbued the blade with Yuri's
powers of purification,*

[11:41] Ursula

*thereby neutralizing the poison
so you could slash through it?*

[11:44] Ursula

Pretty good.

[11:46] Ein

I mean, yeah.

[11:47] Ein(M)

Wait, did Ursula just actually praise me?!

SIGN Tha-thump Tha-thump Tha-thump

[11:51] Ursula

*I've appraised its Generate Poison
and Medicine and Bed Bath abilities.*

[11:54] Ein

O-Oh, thanks.

[11:57] Village Chief

Master Ein, thank you so much!

[12:00] Dad

You saved us!

[12:02] Mia

Thank you, god!

[12:03] Ein

No, I just did what anyone would have.

[12:07] Ein

Now, I'd like to meet with the
lord of this domain.

[12:13] Ein(M)

Huh? Talk about a quick change in mood.

[12:16] Father

We'll forever be grateful for your help.

[12:18] Father

If not for you, we'd all be dead.

[12:23] Father

But perhaps it would have
been better that way...

[12:26] Ein

Huh?

[12:27] Father

Let's go home now.

[12:36] Mia

God!

[12:38] Mia

I'm so glad you saved us!

[12:41] Mia

So, so glad!

[12:48] Ein

Thank you.

[12:49] Ein

I'm nothing as impressive as a god,

[12:52] Ein

but I do want to protect
the smiles on your faces.

[12:55] Ein

When it comes to that,
I won't be beat, even by a god!

[13:01] Ein

Be careful on your way home now.

[13:03] Mia

Okay!

[13:04] Mia

See you again, god!

[13:09] Ein

Now then, let's go see the feudal lord.

[13:14] Ein

So this is the lord's manor...

[13:16] Pina

Something here is sus.

[13:19] Alice

It's the only place that's unnaturally fancy.

[13:22] Ein

True.

[13:23] Ein

We don't know what lies ahead,
so everyone should get into my eye.

[13:26] Yuri

Right.

[13:29] Ein

Excuse me! My name is Ein.

[13:32] Ein

I've been sent by the guild.

[13:35] Nigun

Well met, Ein.

[13:37] Nigun

I'm honored to meet the famed
ancient dragon slayer.

[13:42] Nigun

I'm Nigun.

[13:44] Nigun

Nigun von Rayshik.

[13:48] Nigun

Help yourself.

[13:49] Nigun

A confection of my own making.

[13:51] Nigun

And some tea.

[13:53] Ein

Thank you. I'll dig right in.

[13:57] Ein(M)

Salty!

[14:00] Nigun

Do you like it?

[14:01] Ein

I-It's good.

[14:04] Ein

It's, um, very original...

[14:07] Nigun

I'm glad to hear—

[14:11] Nigun

I'm so sorry.

[14:13] Nigun

It seems I mistook the salt for the sugar...

[14:16] Ein(M)

That's so cliché.

[14:17] Nigun

I always screw up, no matter what I do.

[14:22] Ein

So, could you tell me about the demons that have started appearing in your domain lately?

[14:28] Nigun

Demons?

[14:29] Nigun

I've never seen anything like that in my domain.

[14:32] Nigun

We neighbor the Abysswood,

[14:35] Nigun

where multitudes of monsters are said to live.

[14:37] Nigun

Perhaps some rumors were embellished?

[14:40] Ein

So you think people mistook monsters for demons?

[14:44] Nigun

Yes.

[14:45] Nigun

I'm terribly sorry you traveled all this way.

[14:48] Nigun

Please send word that there

are no issues in my domain.

[14:53] Ein

Would you mind if I take a look
around the place just to be safe?

[14:57] Ein

It appears the people have it quite rough.

[15:01] Ein

In fact, I defeated Hydra on the way here.

[15:05] Ein

And the food situa—

[15:07] Nigun

You defeated Hydra?

[15:11] Nigun

What have you done?!

[15:13] Nigun

Now that village will be
beset by monsters again!

[15:17] Ein

What?

[15:18] Nigun

With the village protected by Hydra,

[15:21] Nigun

the other monsters stayed away!

[15:25] Ein

But Hydra was demanding sacrifices!

[15:28] Ein

Today, even! Was I just supposed to sit by
and watch some little girl be killed?

[15:34] Nigun

If the sacrifice of one life will save
a hundred, then the choice is clear.

[15:40] Nigun

Or are you suggesting you'd stay
here forever to protect the people?

[15:45] Nigun

Ein, things may be over for you
after you fell the enemy before you.

[15:50] Nigun

But we have to keep living
here long after you're gone.

[15:55] Nigun

Not everyone is as strong as you are.

[15:58] Nigun

Moreover, it is my duty

[16:01] Nigun

to keep protecting the domain
I inherited from my late father.

[16:06] Nigun

To that end, I will do whatever it takes.

[16:11] Nigun

If you will excuse me now...

[16:17] Ein(M)

Did I go about this the wrong way?

[16:20] Ein(M)

I didn't even know the whole story.

[16:23] Ein(M)

Still, sacrificing one to save a hundred?

[16:28] Ein(M)

I couldn't...

[16:32] Yuri

Ein.

[16:33] Yuri

I don't understand difficult things,
but there's one thing I *do* know.

[16:38] Yuri

Ein, you should follow the path
you believe is right.

[16:42] Yuri

I'm sure that's what matters most.

[16:45] Ein

Yuri...

[16:50] Nigun

This is bad!

[16:51] Nigun

Hydra's been slain!

[16:53] Nigun

We have to find a replacement, quick!

[16:55] Nigun

What should we do?!

[16:57] Nigun

What should I do, Shadow?!

[16:59] Shadow

Calm down, Nigun.

[17:01] Shadow

Hydra can easily be replaced.

[17:04] Shadow

The problem is Ein.

[17:06] Nigun

Ein?

[17:07] Nigun

Why?

[17:09] Shadow

Think about it.

[17:10] Shadow

Do you really think a mere human
could defeat an SS-rank ancient dragon?

[17:15] Shadow

Of course not.

[17:17] Shadow

Ein isn't human.

[17:20] Shadow

He's the demon here.

[17:22] Nigun

Oh no!

[17:23] Shadow

If you want to protect Rayshik,

[17:26] Shadow

you have no choice but to kill Ein.

[17:29] Nigun

Kill him?

[17:30] Nigun

I couldn't...

[17:32] Shadow

Have I ever led you astray even once?

[17:36] Shadow

I'm your friend, aren't I, Nigun?

[17:39] Shadow

Or are you saying you don't trust me?

[17:42] Nigun

I understand, Shadow.

[17:45] Nigun

Let's kill Ein!

[17:48] Nigun

Thank you as always, Shadow!

[17:50] Shadow

Think nothing of it.

[17:54] Shadow

Ah, weak-willed humans
are so easy to control.

[18:00] Shadow

Soon... Very soon, Nigun...

[18:04] Shadow

I, Demon Viscount Shadow,
will take over your body...

[18:12] Shadow

My sweet, sweet sucker.

[18:19] Pina

Yikes, the outer wall is a mess.

[18:23] Ein

It looks like it's been
left this way for years.

[18:27] Alice

*Not a single soldier in
the watch tower, either.*

[18:29] Yuri

So monsters can come and go as they please?

[18:32] Ein

Yeah.

[18:35] Ein

Excuse me.

[18:37] Ein

My name's Ein. The guild sent me.

[18:41] Ein

Could I ask you about this land or its lord?

[18:43] Villager3

I-I don't know anything!

[18:45] Ein(M)

This again?

[18:46] Ein(M)

It's just like before.

[18:48] Ein(M)

Could it be that they all fear Nigun?

[18:51] Ein(M)

Even so, I can't give up now.

[18:54] Ein(M)

Otherwise...

[18:56] Ein(M)

I can't protect even a single smile.

[18:59] Ein

Excuse me. Could I ask you something?

[19:02] Villager4

Oh, it's you.

[19:04] Villager4

There's nothing to talk about.

[19:06] Villager4

A bunch of adventurers and military
police have already been here,

[19:09] Villager4

but they couldn't do anything
and just turned their backs on us.

[19:13] Villager4

I'm sure you won't be any different.

[19:15] Ein

That's not...

[19:16] Villager4

Just look at this field.

[19:18] Villager4

As soon as Hydra was gone,

monsters appeared and wrecked the place.

[19:24] Villager4

This land's ruined.

[19:26] Villager4

I have to wonder whether we'll starve
to death or get killed by monsters first...

[19:31] Villager4

All we ever wanted was
to live normal lives here.

[19:36] Villager4

Just go home.

[19:41] Villager4

What are you doing?

[19:43] Ein

Earth Arts.

[19:48] Ein

Universal Garden and Universal Seeds.

[19:58] Villager4

Unbelievable!

[19:59] Ein

Next is the wall.

[20:01] Ein

Earth Arts.

[20:05] Villager4

What?!

[20:06] Ein

This should prevent monsters
from getting in on foot, at least.

[20:11] Ein

If there's anything else
you need, let me know.

[20:14] Ein

So please, don't give up.

[20:17] Ein

Instead of resolving to die,
resolve to live again.

[20:22] Ein

Please, allow me to help you!

[20:30] Villager4

Allow you to help us?

[20:32] Villager4

That's the second time in my life
I've gotten such a strange request.

[20:36] Ein

Huh?

[20:37] Villager4

The first was the previous lord,

Lord Nigun's father.

[20:41] (Flashback) Villager4

It's over. We should just...

[20:44] (Flashback) Lord Rayshik

Don't give up!

[20:46] (Flashback) Lord Rayshik

If you die, there's nothing

I'll be able to do for you!

[20:50] (Flashback) Lord Rayshik

Live and allow me to help you!

[20:53] Villager4

That's what he said.

[20:54] Villager4

He was very brave, yet kind and funny.

[20:59] Villager4

Things went to the dogs once Lord...

No, once Nigun took over.

[21:06] Villager4

That was right around when Hydra showed up.

[21:09] Villager4

Nigun went and made that

sacrificial pact by himself.

[21:14] Villager4

Our defenses were reduced to a minimum.

[21:16] Villager4

He hiked taxes up to the breaking point.

[21:18] Villager4

The folks who couldn't take it anymore

went for an audience and never returned.

[21:23] Villager4

But Ein, thanks to you,

I want to try believing again...

[21:29] Villager4

in a little something called hope.

[21:34] Ein

Right! I'll make sure you don't regret it!

[21:40] Ein

What?

[21:42] Yuri

What's wrong, Ein?

[21:45] Ein

Monsters.

[21:46] Ein

A huge horde is charging straight for us.

[21:54] Ein

Even if there are thousands of enemies,

[21:58] Ein

I won't let them lay a finger on the village!

[23:35] Ein

Next time: "Rise to Action."

SIGN Next Time

SIGN Rise to Action

SIGN Rise to Action

Revision #1

Created 2026-03-04 01:39:19 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:39:20 UTC by whimsee